



Volumen #8 - Número 2, noviembre 2012

Para citar esta participación se recomienda lo siguiente:

Hogan, M.A. (2012). Factores que afectan la inteligibilidad de los hablantes de inglés no nativos. *Plurilinkgua*, 8 (2). Consultado el día, mes y año, en: <http://idiomas.ens.uabc.mx/plurilinkgua/docs/v8/2/Ann.pdf>

Factores que afectan la inteligibilidad de los hablantes de inglés no nativos

Margaret Ann Hogan

Universidad Autónoma de Baja California

Margaret Hogan ha enseñado inglés en la Facultad de Idiomas de la UABC Ensenada por más de 13 años. Se graduó en la segunda generación de la Maestría en Docencia de esta misma institución en 2009. Actualmente enseña tanto en el programa de Licenciatura en Docencia de Idiomas como en el programa de inglés como lengua extranjera.

Correo electrónico: mhogan@uabc.edu.mx

Resumen

En el mundo globalizado, es imperativo que los hablantes de inglés no nativos se comuniquen de manera inteligible tanto con hablantes nativos como con no nativos. Después de definir el término inteligibilidad, en este artículo se identifican, explican y ejemplifican los factores que se consideran importantes en la pronunciación del idioma inglés en los hablantes no nativos al comunicarse.

Introducción

Una de las metas en el aprendizaje de idiomas es comunicarse de una manera inteligible en la nueva lengua para así mantener relaciones sociales y transmitir información e ideas. Lo anterior puede ser una tarea ardua para un hablante no-nativo de inglés. Para que dicha comunicación sea exitosa. El receptor debe ser capaz de entender las palabras, el significado y la intención del hablante.

Los estudiantes de lenguas buscan comunicarse de manera inteligible; Sin embargo, algunos alumnos reportan que muchas veces, aun teniendo un nivel intermedio del idioma, no les entienden los hablantes nativos.

Se han hecho varias investigaciones, en el área de lingüística aplicada, sobre la comunicación intercultural y los factores que contribuyen a una pronunciación inteligible. En el pasado, se pensaba que si el estudiante se enfocaba en reproducir los sonidos correctos, lo llevaría a tener una pronunciación sin errores y parecida a la nativa de manera que lograra una comunicación inteligible. Sin embargo, Keys (2000) señala que “el entrenamiento de la

pronunciación ya no se trata solamente de enseñar el sistema de sonidos del idioma deseado” (p. 90).

Entonces, ¿qué factores son importantes para hablar de manera inteligible? El objetivo de este trabajo es ofrecer una definición de inteligibilidad e identificar los factores que afectan la inteligibilidad de los hablantes no-nativos de inglés. Se darán ejemplos y explicaciones de cada uno de los factores segmentales y supra-segmentales.

Inteligibilidad

Hoy en día se ha renovado el interés por perfeccionar la pronunciación, ya que el inglés es reconocido como la *lingua franca*, por ende la comunicación inteligible en inglés se ha considerado importante para muchos. Al revisar e indagar sobre la pronunciación y la inteligibilidad en hablantes no-nativos del inglés encontramos que la meta del mejoramiento de la pronunciación es llegar a ser inteligible, no necesariamente tener pronunciación como la de los hablantes nativos. Pero, ¿qué significa inteligibilidad? Los investigadores Munro y Derwing (1999) definen la inteligibilidad como “el grado en que se entiende el mensaje del hablante por el oyente” (p. 289), es decir, que el mensaje sea recibido y comprendido. Goodwin (2001) la define como “el inglés hablado en el cual el acento, si es que está presente, no distrae al oyente” (p. 118) y también dice que “la inteligibilidad de la pronunciación de uno, se mide por el *éxito de la interacción*” (p. 127, énfasis en el original). En otras palabras, si el mensaje es comprendido, la pronunciación es inteligible.

Nótese que la inteligibilidad es distinta a la “comprensibilidad, la cual se refiere a las dificultades que experimenta el oyente cuando quiere comprender una pronunciación. También se distingue de la acentuación, la cual es el grado en el que suena distinto una pronunciación al patrón de producción esperado” (Munro, Derwing y Morton, 2006, p. 112). Al trabajar con esta definición de inteligibilidad, se sugiere que la *perfección* en la pronunciación no es una condición necesaria, aunque “queda claro que será difícil comprender a los estudiantes que tengan una pronunciación muy desviada de la norma” (Goodwin, 2001, p. 118).

En su artículo, Jenkins (2004) nos dice que en el desarrollo de la pronunciación se debe dotar a los hablantes no-nativos del inglés para interactuar con los hablantes nativos. Ella menciona que se está dando un cambio, de buscar la pronunciación nativa a buscar la perspectiva del oyente. La pronunciación debería de preocuparse por “factores relacionados con la inteligibilidad o comprensibilidad de un hablante no-nativo a uno nativo” (p. 113).

Factores que afectan la inteligibilidad

Distintos investigadores (Florez 1998; Goodwin, 2001; Hall, 1997; Wei, 2006), al escribir sobre pronunciación, identifican dos tipos de factores que son importantes para la inteligibilidad del habla: segmentales y suprasegmentales. Estos factores son explicados con más detalle en la sección siguiente.

Segmentales

Los segmentales se refieren a los sonidos individuales de las vocales y consonantes de un idioma, es decir, los fonemas y sus combinaciones que crean el lenguaje hablado. Florez (1998) define a los factores segmentales como “el inventario básico de distintos sonidos y la manera en que éstos se combinan para generar el lenguaje hablado” (p. 3). Nótese que la ortografía y la pronunciación no tienen una relación muy estrecha en inglés. Por ejemplo, el sonido /f/ puede ser escrito como “f” en *forever*, “ph” como en *telephone* y como “gh” en *enough*. Aquí el énfasis se centra en los sonidos en lugar de la escritura. Entre los elementos segmentales, se encuentran los sonidos de las consonantes y las vocales, así como los pares mínimos, la acentuación y el acento de las palabras.

Segmentales: Sonidos de las consonantes y vocales

En general, los sonidos consonánticos de inglés son muy directos. Hay 21 letras consonantes pero 24 sonidos, algunos de los cuales son dígrafos como “ch” o “sh”. Sin embargo, existen situaciones donde el sonido cambia y estas situaciones pueden causar problemas con la pronunciación de los estudiantes de inglés. Cuando una consonante aparece dos veces en una palabra, la posición de ésta dentro de la palabra afecta el sonido. Esto se conoce como variación posicional. Goodwin (2001) nos da el siguiente ejemplo “el sonido /p/ ocurre dos veces en la palabra *paper*, pero el primer sonido /p/ es acompañado por un ligero sonido de aire, llamado *aspiración*, mientras el segundo sonido /p/ no la tiene” (p. 122).

El grupo consonántico ocurre cuando hay más de dos consonantes juntas en una palabra. Un ejemplo de agrupamiento se encuentra en la palabra *tests* donde hay tres consonantes juntas. Este tipo de agrupamiento puede causar problemas si no existen en la lengua materna del estudiante, ya que los sonidos que no existen en el primer idioma pueden generar dificultades. Por ejemplo, los estudiantes que usan el español como su

lengua natal tienen dificultades con los diferentes sonidos que el dígrafo “th” tiene en inglés, ya que algunos de ellos no son parte del sistema fonológico de su lengua materna.

Los sonidos de las vocales son los sonidos que se encuentran dentro de una sílaba y que pueden ser alargados o acortados, permitiendo que las cinco vocales del inglés (a, e, i, o, u) tengan 45 sonidos distintos. Tal como escribe Goodwin (2001), generalmente las vocales se acortan dentro de la sílaba que no es enfatizada en una palabra multisilábica. Por ejemplo, en la palabra *parade*, cuando se enfatiza la segunda sílaba, el sonido de la primera “a” es acortado. En la palabra *paradise* cuando el énfasis se encuentra en la primera sílaba, el sonido de la segunda “a” es acortado.

El sonido schwa, representado por el símbolo fonético /ə/, es un sonido común del inglés, el cual se pronuncia en el mismo idioma como ‘uh’. Reemplaza el sonido de la vocal en las sílabas que inacentuada dentro de las palabras multisilábicas. Algunos ejemplos de la schwa son los sonidos que están subrayados en las siguientes palabras: *banana*, *excellent*, *decimal*, *button*, y *medium*. La ininteligibilidad puede resultar cuando se enfatiza la vocal incorrecta o cuando se selecciona un sonido vocálico incorrecto, esta palabra no será entendida o será confundida por el oyente.

Segmentales: Pares mínimos

De acuerdo con la British Council ELT Terminology Database, “los pares mínimos son dos palabras que solo se diferencian por un sonido” y “se pueden usar para enfatizar el sonido en un contexto significativo y también demostrarle al estudiante la importancia de una pronunciación correcta.” (British Council, s. f.). En los ejercicios de pares mínimos el educando intenta distinguir un par de palabras, ya sea al escucharlas o al decirlas, por ejemplo:

- a) ship contra chip
- b) think contra thing
- c) man contra men

En el inciso a), los sonidos consonánticos iniciales de las palabras, *sh* y *ch* son contrastados. En el b), los sonidos consonánticos finales, *k* y *g* son contrastados. En la c), los sonidos vocálicos, *a* y *e* son contrastados.

Segmentales: acentuación en las palabras

La acentuación en las palabras se refiere a las sílabas que prosódicamente se realizan dentro de una palabra. Esto significa que la sílaba es más larga, sonora, clara y tiende a incrementar la intensidad de su emisión con respecto a las otras. Las palabras multisilábicas pueden tener más de una sílaba acentuada, pero solo una de ellas recibe la acentuación primaria. Las otras reciben acentuación secundaria. Por ejemplo, la palabra *intelligibility* es multisilábica, ya que tiene siete sílabas in-tel-li-gi-bil-i-ty. La quinta sílaba 'bil' tiene la acentuación primaria, mientras que la segunda sílaba 'tel' tiene la acentuación secundaria y las otras sílabas no se acentúan.

La acentuación de palabras es una parte importante para la pronunciación, ya que los errores pueden, y de hecho, causar ininteligibilidad. Pathare (s.f.) explica que cuando se acentúa la sílaba equivocada en una palabra, se complica mucho entenderla. En algunos casos se corre el riesgo de cambiar el significado de la palabra. Por ejemplo, si acentuamos la primera sílaba en la palabra *desert*, se está utilizando como un sustantivo que se refiere a "desierto". Sin embargo, si acentuamos la segunda sílaba, se refiere entonces al verbo abandonar. Ahora bien, si la acentuación fonológica está en la segunda sílaba se le dará el significado de "postre" (*dessert*). Cabe mencionar que aunque la palabra que emite el hablante puede ser comprendida por el contexto, los errores podrían irritar o confundir al oyente y frenar la comunicación.

Segmentales: Acento

Los investigadores han encontrado que mucha gente, incluyendo estudiantes y maestros, cree que hablar inglés con acento extranjero causa ininteligibilidad para los hablantes nativos del idioma (Munroy Derwing, 1999; Derwing, 2003; Scales, Wennerstrom, Richard & Hui Wu, 2006). Sin embargo, los investigadores (Scales et al, 2006; Munro, 2008) nos informan que un acento extranjero no es un factor de inteligibilidad y que los mensajes emitidos por hablantes no-nativos del inglés, los cuales no suenan como los nativos, son comprendidos tanto por los nativos como los no-nativos del inglés.

Suprasegmentales

Los elementos suprasegmentales son aquellos aspectos de la pronunciación que van más allá de los sonidos, es decir, más allá de los segmentales. En esta sección sobre

suprasegmentales se presentarán: las pausas, rimas, entonación, acentuación primaria, habla continua y reducción en el habla serán presentados.

Suprasegmentales: Pausas

El discurso se divide en unidades que también son conocidas como grupos de pensamiento o unidades de tono. Estos son fragmentos de habla que requieren que el hablante haga una pausa o tome un descanso. Son grupos de palabras que deben estar juntas para formar una idea y hacer una pausa y poder tomar un respiro.

Las pausas ayudan al receptor a evaluar la información nueva y vieja, también le ayuda a procesar el mensaje con facilidad. A parte de esto, Goodwin (2001) dice que “hacer pausas en distintos lugares puede causar un cambio en el significado” (p. 119). Las pausas son importantes en el habla porque con frecuencia pueden causar dificultades de inteligibilidad en el oyente, ya que no permite un procesamiento adecuado del mensaje. Las pausas en lugares equivocados también le dificultan la evaluación de la información nueva y la vieja.

En la siguiente oración, la diagonal (/) muestra las unidades del mensaje y el lugar correcto para hacer pausas para que cada unidad represente una unidad gramatical de significado:

*To communicate effectively, / you have to be careful / just how you group /
the words you use.*

Hacer pausas frecuentemente y en los lugares erróneos haría que se interpretara como la siguiente oración:

*To communicate / effectively you have to be / careful just how / you group the
/ words you use.*

Estas pausas incorrectas dificultan al oyente la comprensión del mensaje. Los siguientes ejemplos demuestran las diferencias en significados que causan las pausas en distintos lugares:

Who is Late?

1. *John said / the teacher is late.*
2. *John / said the teacher / is late.*

En la primera oración, con la pausa después de *said* significa que el profesor es el que llega tarde. Sin embargo, en la segunda donde encontramos pausas después de *John* y *teacher*, John es la persona quien llega tarde.

Suprasegmentales: Ritmo

Setter (2006) dice que el inglés se caracteriza por ser una lengua acentualmente acompañada o de ritmo isoacentual. Esto significa que el ritmo de la lengua tiene distintos patrones de sílabas acentuadas y no acentuadas; opuesto al español y al francés que tienen isocronía silábica o son silábicamente acompañadas. Estos idiomas se distinguen por su tendencia de darle a cada sílaba la misma duración.

Goodwin (2001) se refiere al ritmo como “el énfasis en ciertas sílabas más que otras, a través de la longitud de la sílaba, la calidad de la vocal y el tono” (p. 120). En cuanto a la duración de la sílaba puede ser más larga o más corta; con respecto a la calidad de la vocálica, ésta puede ser completa o reducida y el tono puede ser fuerte o débil. Las palabras acentuadas normalmente son los sustantivos, verbos, algunos adverbios; es decir, las palabras con mayor carga de significado en la unidad del mensaje. Por otro lado, existen palabras como las preposiciones, pronombres, artículos y verbos auxiliares, los cuales normalmente no se acentúan y al pronunciarse son casi imperceptibles. De esta manera, las unidades de mensaje con diferentes extensiones pueden tener el mismo ritmo o el mismo tempo.

Un ejemplo de esto es:

<i>Friends</i>	<i>need</i>	<i>help.</i>
<i>My friends</i>	<i>have needed</i>	<i>help.</i>
<i>My friends</i>	<i>have been needing</i>	<i>some help.</i>
<i>My best friends</i>	<i>have been needing</i>	<i>some help.</i>

En cada una de estas oraciones, el número de palabras y sílabas es diferente. Sin embargo, tienen el mismo número de sílabas acentuadas como se puede ver por las palabras resaltadas. Por esto, cada oración tendrá el mismo ritmo al ser pronunciadas.

Setter (2006) señala que la ausencia de ritmo isoacentual en el inglés hablado puede generar una ruptura en la comunicación entre hablantes no-nativos y nativos; ya que los

sonidos de la lengua resultan monótonos y no naturales, lo que puede causar irritación por parte del oyente nativo.

Suprasegmentales: Entonación

Otra característica suprasegmental es la entonación, a la cual Chun (2002) se refiere “como la *melodía del habla* o la *melodía de la oración*, términos que se enfocan en las variaciones de tono y la modulación” (p. 3, énfasis en original).

El tono se refiere al sonido más alto o más bajo causado por las vibraciones en las ondas del sonido. Cada persona tiene un tono que varía de alto a bajo durante su habla. Dentro de cada unidad de mensaje hay un cambio de tono que puede ser ascendente, descendente o una combinación de los dos. Este movimiento de tono se lleva a cabo en las sílabas más importantes de la unidad de mensajes.

Como parte esencial de la entonación, el cambio de tono le da sentido al mensaje, porque afecta cómo se dicen las cosas, en vez de lo que se dice. Puede ser tan importante como elegir palabras, ya que ayuda a dar significado a la comunicación, actitud y emoción que va junto con las palabras habladas. Malentendidos y/o mala comunicación se pueden ocurrir por dar un mensaje distinto al usar la entonación incorrecta. Sin la entonación adecuada, el discurso se vuelve monótono y puede resultar en la pérdida del interés del oyente.

En su artículo, Jenkins (2004) nos dice que la entonación nos brinda una manera de comunicarnos dependiendo de la función del discurso, particularmente cuando se usa un tono descendente para al hablar sobre información que no se quiere compartir o un tono ascendente-descendente para la información que sí se comparte. De esta forma, la entonación nos da la oportunidad de asumir si el oyente tiene algún conocimiento del tema que se está hablando.

Suprasegmentales: Acentuación primaria

La acentuación primaria, también conocida como acento nuclear o sílaba tónica, se refiere a la sílaba que es la más enfatizada en cada unidad de mensaje. Esto es diferente al acento de la palabra, abordado anteriormente, ya que se concierne a la enfatización de un grupo de palabras. Es un aspecto importante de la inteligibilidad porque “una palabra puede perder tener menos importancia, si es que ya ha sido mencionada, también puede darle más importancia a una palabra, si ésta se resalta” (Kenworthy, 1987, p. 11). Implica espacios

vocálicos y el movimiento de tono. La sílaba que acentúa el hablante depende de lo que éste quiera comunicar. En el siguiente ejemplo la misma oración responde a tres preguntas, con tan solo cambiar la sílaba que recibe el énfasis principal. Las sílabas acentuadas en cada oración son las que reciben la acentuación primaria.

I am e ating.	answers the question	What are you doing?
I am eating.	answers the question	Who is eating?
I am eating.	answers the question	Why aren't you eating?

Ling Low (2006) estudió la desacentuación de la información conocida o ya dada en los hablantes nativos del inglés y en los no nativos, para ver si había diferencias y si estas diferencias causaban problemas de inteligibilidad en la comunicación entre hablantes. Encontró las diferencias entre los hablantes británicos (BE) y de Singapur (SE), midiendo el tono y la duración de sus oraciones. Observó que sus formas de hablar afectaban la comprensión del otro. Tal como escribe Ling Low “Los hallazgos de la investigación actual tienen implicaciones importantes para la inteligibilidad internacional de las variedades no-nativas del inglés, las que no distinguen entre información nueva o vieja por su acentuación principal” (p. 755).

Suprasegmentales: habla continua

El habla continua se refiere a los ajustes hechos entre palabras para hacer una conexión suave y facilitar la pronunciación. Esta ocurre cuando una palabra termina con un consonante y la siguiente comienza con una vocal. Por ejemplo, en la pregunta *Why don't you find out?*. Las palabras *find out* están conectadas de tal manera que suenan como *fine doubt*. En el discurso real, el de todos los días, los sonidos son conectados sin límites claros entre las distintas palabras. Goodwin (2001) menciona, “los límites entre las palabras parece desaparecer” (p. 121).

Los sonidos de las terminaciones de las palabras nos brindan información importante, la cual se podría perder si las terminaciones no usaran habla continua. Tal como nos demostraran los siguientes ejemplos, que fueron adaptados de Goodwin (2001) demostrando la terminación del verbo *live* conectado con *in* hace la diferencia entre el pasado y el presente.

present tense:	They live_in Tijuana.
	v linked with in to sound like li vin
past tense:	They lived_in Tijuana.

d linked with in to sound like live din

Muchas veces los hablantes no-nativos del inglés intentan pronunciar cada palabra o cada sonido correctamente en vez de conectar las palabras. Cuando los hablantes no-nativos no usan el habla continua, tienden a sonar muy formales y poco naturales, además pueden sonar ininteligibles para los oyentes.

Suprasegmentales: reducción en el habla

La reducción en el habla, también conocida como cortado, se refiere a cuando las sílabas átonas se reducen para poder hablar rápidamente y mantener el ritmo. Se eliminan las articulaciones claras de fonemas individuales para mantener la velocidad y facilitar el discurso. Para poder mantener el ritmo del inglés muchas palabras como los artículos y las preposiciones no se pronuncian de manera completa por el hablante nativo. Muchas de estas palabras tienen dos formas: una forma acentuada completamente y otra parcialmente, dependiendo del contexto en el que se vaya a usar. El siguiente ejemplo que nos da Goodwin (2001) nos demuestra las diferencias entre las dos formas:

	Full stressed sound	Reduced unstressed sound
has	He <u>has</u> ?	What <u>has</u> he done now?
to	Do you want <u>to</u> ?	a ticket <u>to</u> Miami

A parte de estas sílabas no acentuadas en el habla reducida, hay muchas contracciones tal como, **there's** por **there is** que son palabras o frases reducidas las cuales son muy usadas en el inglés hablado.

Las reducciones en las vocales ocurren cuando el último sonido vocálico se omite, como en la palabra *business* donde la i no es pronunciada. La reducción constante se da cuando algún sonido consonántico se elide, como en la frase *the last page* donde la t en *last* no se pronuncia.

Los factores suprasegmentales son importantes en la pronunciación, ya que el oyente espera que el hablante utilice pausas, ritmo, entonación, acentuación, conexiones y lenguaje reducido. Wei (2006) dice que “los oyentes esperan que el inglés hablado siga algunos patrones de ritmo y entonación, los hablantes tienen que aplicar estos patrones para comunicarse efectivamente” (p. 2). Los hablantes no-nativos de inglés tienen que usar seguir

estos patrones porque “trabajan juntos para formular oraciones que puedan ser procesadas fácilmente por los oyentes” (Goodwin, 2001, p. 122).

Conclusiones

Este trabajo describe los factores que afectan la inteligibilidad de los hablantes no-nativos de inglés hacia los oyentes. Revela los factores segmentales y suprasegmentales que afectan la inteligibilidad de los hablantes no-nativos de inglés. Muestra que la inteligibilidad no requiere pronunciación como la de los nativos. También demuestra que muchos hablantes no-nativos del inglés creen que los factores segmentales son los más importantes para lograr inteligibilidad al hablar con los hablantes nativos.

Desde un punto de vista sociolingüístico, hay evidencias que algunos hablantes nativos juzgan de forma negativa a los hablantes no-nativos. Un estudio hecho por Derwing (2003) encontró que los hablantes no-nativos quienes hablan con un acento foráneo son calificados por los oyentes como “menos educados, pobres, menos inteligentes, y muchas cosas más” (p. 548) que aquellos que hablan sin tal acento. Otra evidencia (Lippi-Green, citado en Kumaravadivelu, 2004) demuestra que hay personas dentro de los Estados Unidos que no han sido contratadas solo por su acento. Claramente el público en general también debe ser educado para aceptar a los hablantes no-nativos del inglés.

Referencias

- British Council ELT Terminology Database, (s.f.). Retrieved February 7, 2013 from <http://www.englishonline.org.cn/en/teachers/terminology/index-m/minimal-pair>
- Chela-Flores, B. (2001). Pronunciation and language learning: An integrative approach. *IRAL*, 39, 85-101.
- Chun, D.M. (2002). Discourse intonation in L2 from theory and research to practice. Philadelphia, PA: John Benjamins.
- Derwing, T. (2003). What do ESL students say about their accents. *Canadian Modern Language Review*, 59, 4, 547-566.
- Florez, M. (1998). Improving adult ESL learners' pronunciation skills. Recuperado en junio 27, 2006 de <http://www.cal.org/caela/esl>.
- Goodwin, J. (2001). Teaching pronunciation. In M. Celce-Murcia (Ed), *Teaching English as a second or foreign language*, (3ra ed., pp. 117-137). Boston: Heinle & Heinle.
- Hall, S. (1997, marzo) Integrating pronunciation for fluency in presentation skills. *Paper presented at TESOL Convention*, 1997, Orlando, Florida.
- Jenkins, J. (2004). Research in teaching pronunciation and intonation. *Annual Review of Applied Linguistics*, 24, 109-125.
- Kenworthy, J. (1987). *Teaching English pronunciation*. Essex, Reino Unido: Longman.
- Keys, K. (2000). Discourse level phonology in the language curriculum: A review of current thinking in teaching pronunciation in EFL courses. *Linguagem & Ensino*, 3, 89-105. Recuperada el 15 de junio 2006 de http://rle.ucpel.tche.br/php/edicoes/v3n1 /E_Kevin.pdf
- Kumaravadivelu, B. (2004). Accent without attitude. *Multi-cultural forum*, 15(1), 1-3.
- Ling Low, E. (2006). A cross-varietal comparison of deaccenting and given information: Implications for intelligibility and pronunciation teaching. *TESOL Quarterly*, 40(4), 739–761.
- Munro, M., (2008). Foreign accent and speech intelligibility. J.G. Hansen Edwards & M. Zampini (Eds). *Phonology and second language acquisition*. (pp. 193 – 218). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Munro, M., & Derwing, T. (1999). Foreign accent, comprehensibility and intelligibility in the speech of second language learners. *Language Learning*, 49, 285-310.
- Munro, M., Derwing, T., & Morton, S. (2006). The mutual intelligibility of L2 speech. *SSLA*, 28, 111-131.
- Pathare, E. (n.d.). Word stress. Retrieved February 7, 2013 from <http://www.teachingenglish.org.uk/articles/word-stress>

- Scales, J., Wennerstrom, A., Richard, D., & Hui Wu, S. (2006). Language learners' perceptions of accent. *TESOL Quarterly*, 40(4), 715–738.
- Setter, J. (2006). Speech rhythm in world Englishes: The case of Hong Kong. *TESOL Quarterly*, 40(4), 763-782.
- Wei, M. (2006). A literature review on strategies for teaching pronunciation. (ERIC Document Reproduction Service No. 491566).